



Lekcja nr 10, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Godziny, dni, miesiące – czyli określamy czas

DIALOG 1

• Frau Dukat, meine Haare sind schon sehr lang. Ich möchte neue Frisur haben.

[Frau Dukat, moje włosy są już bardzo długie. Chciałabym mieć nową fryzurę.]

Pani Dukat, moje włosy są już bardzo długie. Chciałabym mieć nową fryzurę.

• In Ordnung. Wann möchten Sie zum Friseur gehen?

[In Ordnung. Wan myśten Zi cum Frizura gejen?]

W porządku. Kiedy chciałaby Pani iść do fryzjera?

• In nächster Woche kommt meine Tochter von der Reise zurück. Ich muss noch in dieser Woche zum Friseur gehen, am besten am Samstag.

[In nechsta Woche komt majne Tochta fon der Rajze curyk. Is mus noch in diza Woche cum Frizura gejen, am besten am Zamstag.]

W przyszłym tygodniu wraca z podróży moja córka. Muszę jeszcze w tym tygodniu iść do fryzjera, najlepiej w sobotę.

• Wollen Sie zum Friseur vormittags oder nachmittags gehen?

[Wolen Zi cum Frizura formytags oda nachmytags gejen?]

Chce Pani iść do fryzjera do południa czy po południu?

• Am besten am Nachmittag, so gegen 16 Uhr.

[Am besten am Nachmytag, zo gejen zechcejn Uła.]

Najlepiej po południu, tak około czwartej.

• Gut, ich rufe das Friseurstudio an. Ein Moment bitte.

[Gut, is rufe das Frizurasztudio an. Ajn Moment byte.]

Dobrze, zadzwonię do salonu fryzjerskiego. Proszę chwilę poczekać.

DIALOG 2

• Guten Tag, Friseurstudio Schönheitsideal, wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Tag, Frizurasztudio Szynhajts-ideal, wi kan is Inen helfen?]

Dzień dobry, salon fryzjerski „Schönheitsideal”, jak mogę Pani pomóc?



- Guten Tag, hier spricht Teresa Dukat. Haben Sie einen freien Termin am Samstag?
[Guten Tag, hija szpriśt Teresa Dukat. Haben Zi ajnen frajen Termin am Zamstag?]

Dzień dobry, mówi Teresa Dukat. Czy mają Państwo wolny termin w sobotę?

- Leider haben wir keinen. Ab diesem Wochenende haben wir eine Weihnachtspause.
[Lajda haben wija kajnen. Ab dizem Wochenende haben wija ajne Wajnachtspälze.]

Niestety nie mamy. Od tego weekendu mamy przerwę świąteczną.

- Wie lange dauert die Weihnachtspause?

[Wi lange dałert di Wajnachtspälze?]

Jak długo trwa przerwa świąteczna?

- Wir arbeiten vom 22. bis zum 27. Dezember nicht.

[Wija arbajten fom cfajundcfancygsten bis cum zibenundcfancygsten Decemba niśt.]

Nie pracujemy od 22 do 27 grudnia.

- Schade. Haben Sie noch andere Termine in dieser Woche?

[Szade. Haben Zi noch andere Termine in diza Woche?]

Szkoda. Mają Państwo jeszcze inne terminy w tym tygodniu?

- Ja klar, am Donnerstag oder am Freitag.

[Ja klaa, am Donastag oda am Frajtag.]

Tak oczywiście, w czwartek albo w piątek.

- Donnerstag ist in Ordnung.

[Donastag yst in Ordnung.]

Czwartek jest w porządku.

- Passt Ihnen um 11 Uhr?

[Past Inen um elf Uła?]

Czy pasuje Pani o jedenastej?

- Ich habe keine Zeit um 11 Uhr, vielleicht gegen 16 Uhr?

[Is habe kajne Cajt um elf Uła, filajśt gejjgen zechcejn Uła?]

O jedenastej nie mam czasu, może około szesnastej?

- Moment mal, ich schaue nach. Ja, wir haben einen freien Termin um 16:30 Uhr.

[Moment mal, is szale nach. Ja, wija haben ajnen frajen Termin um zechcejn Uła drajsyś.]

Chwileczkę, sprawdzę. Tak, mamy jeden wolny termin o szesnastej trzydzieści.

- Prima.

[Prima.]

Świetnie.

- Alles klar, also Sie haben den Termin am 20. Dezember, das ist Donnerstag, um 16:30.

[Ales klaa, alzo Si haben den Termin am cfancygsten Decemba, das yst Donastag, um halb fynf.]

Wszystko jasne, więc ma Pani termin dwudziestego grudnia, to jest czwartek, o wpół do piątej.

- Wiederholen Sie bitte.

[Widaholen Zi byte.]

Proszę powtórzyć?



- Natürlich. Der 20. Dezember, Donnerstag, 16:30.
[Natyrlis. Der cwancygste Decemba, zechcejn Uła drajsys.]
Naturalnie. Dwudziesty grudnia, wtorek, szesnasta trzydzieści.

DIALOG 3

- Frau Neumann, wir haben einen Termin: am Donnerstag um 16:30.
[Frał Nojman, wija haben ajnen Termin: am Donastag um halb fynf.]
Pani Neumann, mamy wizytę: w czwartek o wpół do piątej.
- Wunderbar. Frau Dukat, möchten Sie sich mit mir einen Film anschauen?
[Wundabaa. Frał Dukat, myšten Zi zis mit mija ajnen Film anszaen?]
Wspaniale. Pani Dukat, czy chciałaby Pani oglądnąć ze mną film?
- Ja, gerne. Um wie viel Uhr?
[Ja, gerne. Um wi fil Uła?]
Tak, chętnie. O której godzinie?
- Um 20:15 Uhr. Sagen Sie mir bitte noch, wie spät ist es jetzt? Ich habe keine Uhr.
[Um Firtel nach acht. Zagen Zi mija byte noch, wi szpejt yst es ject? Ich habe kajne Uła.]
Kwadrans po ósmej. Proszę powiedzieć, która jest teraz godzina? Nie mam zegarka.
- Es ist 14:45 Uhr.
[Es yst Firtel for draj.]
Jest kwadrans przed trzecią.



Czy wiesz, że?

Skąd wywodzi się kolęda „Cicha noc”

Jedną z najbardziej lubianych i znanych kolęd w Polsce jest „Cicha noc”. Równie dużą popularnością cieszy się ona u naszych zachodnich sąsiadów. Czy zastanawiałeś się kiedyś, skąd wywodzi się ta kolęda? Powstała ona w Austrii i jej pierwowzór został spisany właśnie w języku niemieckim. Oryginalny tytuł brzmi „Stille Nacht, heilige Nacht”. Autorem tekstu był austriacki ksiądz Joseph Mohr, który utworzył go ponad 200 lat temu, w 1816 roku. Melodię skomponował natomiast dwa lata później organista parafii księdza Mohra, Franz Gruber. Kolęda pierwszy raz zabrzmiała dokładnie 200 lat temu w trakcie pasterki 24 grudnia 1818 roku w małej austriackiej miejscowości Oberndorf. Kolęda ta śpiewana jest nie tylko w Polsce, Austrii i Niemczech, ale także na całym świecie. Została przetłumaczona na 300 języków i dialektów.

Czy znasz inne popularne niemieckie kolędy? Jeśli nie, poniżej znajdziesz kilka tytułów, z pewnością część z nich już będziesz kojarzył, jeśli spędzałeś Święta Bożego Narodzenia w Niemczech.

„O Tannenbaum” – o symbolu Świąt Bożego Narodzenia, czyli o choince.

„Morgen kommt der Weihnachtsmann” – kolęda, którą uwielbiają małe dzieci.

„O du fröhliche”

„Leise rieselt der Schnee”

„Fröhliche Weihnacht überall”.

Dla dociekliwych językowo



W poprzedniej części przedstawiliśmy formalną wersję określania godzin w języku niemieckim. W tej części przybliżymy inny sposób, nieco mniej formalny, ale powszechnie używany – więc z pewnością się z nim spotkasz w Niemczech. W tym zapisie nie mamy już słówka **Uhr** (godzina). Podobnie opisujemy też godziny w języku polskim.

vor [for] – przed

nach [nach] – po

Viertel [Firtel] – kwadrans

halb [halb] – pół

Jeśli więc będziemy mieć godzinę **7:15**, zamiast powiedzieć „*jest godzina siódma piętnaście*”: **Es ist sieben Uhr fünfzehn** [Es yst ziben Uła fynfcejn], możemy powiedzieć, że „*jest kwadrans po 7*”, co będzie brzmiało następująco: **Es ist Viertel nach sieben**. [Es yst Firtel nach ziben.]

Poniżej kilka innych przykładów:

08:55 – **Es ist fünf vor neun**. [Es yst fynf for nojn.] – Jest pięć przed dziewiątą. / Jest za pięć dziewiąta.

10:20 – **Es ist zehn vor halb elf**. [Es yst cejn for halb elf.] – Jest dziesięć przed wpół do jedenastej.

17:45 – **Es ist Viertel vor sechs**. [Es yst Firtel for zeks.] – Jest kwadrans przed szóstą.

19:10 – **Es ist zehn nach sieben**. [Es yst cejn nach ziben.] – Jest dziesięć po siódmej.

20:15 – **Es ist Viertel nach acht**. [Es yst Firtel nach acht.] – Jest kwadrans po ósmej.

14:40 – **Es ist zehn nach halb drei**. [Es yst cejn nach halb draj.] – Jest dziesięć po wpół do trzeciej.

11:30 – **Es ist halb zwölf**. [Es yst halb cwyłf.] – Jest wpół do dwunastej.

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-poczatkujacych